

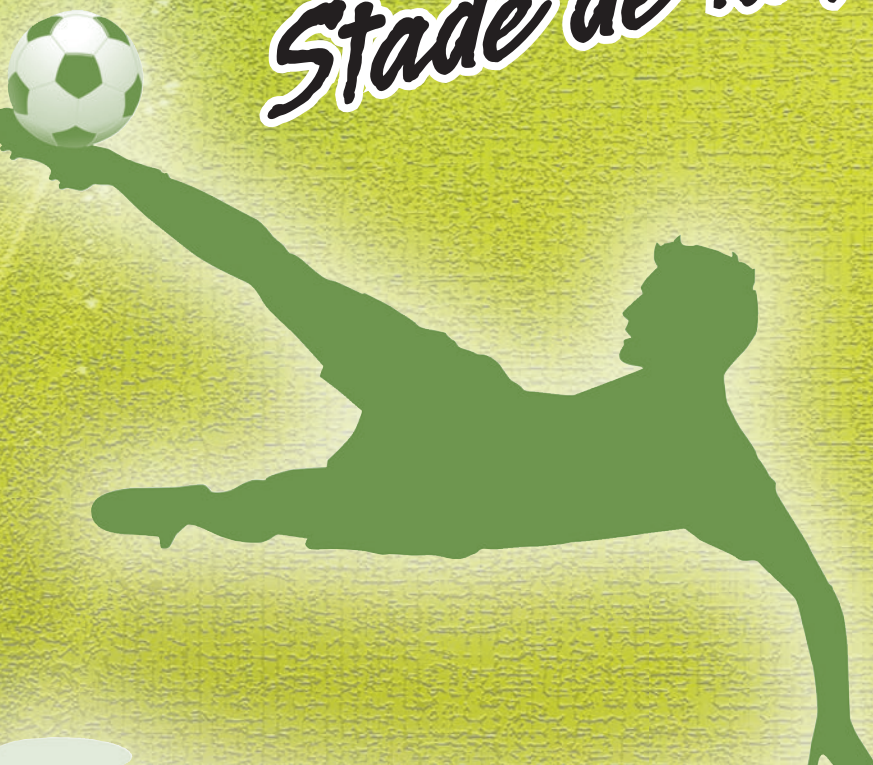


**60<sup>e</sup>**

**anniversaire**

**21-22-23 août 2015**

**Stade de la Morentze**



FC VOLLEGES





➤ **La TURBOPELLE**  
**révolutionne**  
**le déneigement**

# TURBOPELLE

- Un moteur électrique **performant** et **silencieux**.
- **Fonctionnelle** grâce à une batterie rechargeable.
- Un outil **léger** et **efficace, facile** à utiliser.
- Une **ergonomie** de travail qui **préserve** les efforts dorsaux.

**AVEC LA TURBOPELLE, DÉNEIGER EST UN PLAISIR !**

Infos et commandes sur **[www.turbopelle.ch](http://www.turbopelle.ch)**



**Marchetti Raphaël**

Paysagiste - Déblaiement de neige

1941 Vollèges

079 772 96 43



## Mot du président *du comité*



Nous avons le plaisir de vous souhaiter la bienvenue au Stade de la Morentze, à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire du FC Vollèges.

*C'est en 1955,  
le 19 juin, que le FC Vollèges a été porté  
sur les fonts baptismaux,  
grâce à une poignée de jeunes,  
et de moins jeunes, enthousiastes.*

*Hommage leur est ici rendu!*

60 ans plus tard, après avoir vécu des hauts et des bas, le club compte une équipe d'actifs, cinq équipes de juniors ainsi qu'une équipe de vétérans et une école de football. C'est donc l'occasion de fêter ce jubilé comme il se doit.

De **Marc Donnet-Monay** à **Sonia Grimm**, en passant par **CARROUSEL**, nous vous avons préparé, en plus des différents matchs organisés, un programme exceptionnel!

Nous vous attendons donc nombreux à Vollèges afin de partager ce week-end sportif et convivial. Soyez-en d'avance remerciés!

Un grand merci également à tous les bénévoles qui œuvrent pour la vie du club ainsi qu'à tous nos annonceurs, donateurs et sponsors pour leur soutien financier.

*Vive le FC Vollèges!*

*Le comité*



Tél.+ fax 027 785 23 45 - Mobile 079 775 70 60 - [sosbruleurs@netplus.ch](mailto:sosbruleurs@netplus.ch)  
Route des Parties 29C - 1933 SEMBRANCHER

« Faire le bon choix pour économiser de l'énergie... »



**Fernand Favre sa** RIDDES

chauffage - sanitaire - ventilation - ferblanterie - couverture



## Mot du président *de la commune*



Chers amies et amis,  
footeux ou non,  
d'ici ou d'ailleurs,

Soyez les bienvenus à Vollèges.

Nous sommes heureux de vous accueillir pour célébrer le 60<sup>e</sup> anniversaire de notre FC.  
Si une société a pu durer aussi longtemps, c'est principalement le fait de ses membres fondateurs qui ont cru en ce sport.

Si nous sommes là aujourd'hui, c'est grâce à l'engagement de plusieurs générations de formateurs qui ont su donner l'envie à nos enfants, fans de Pelé, Ronaldo, Moulin ou Terrettzaz, de s'adonner à cette pratique sportive.

Au fil des ans, des centaines de jeunes ont été formés sur la pelouse de la Morentze; que de souvenirs, de victoires ou de défaites ont été partagés.

Nous sommes conscients que sans divers soutiens, collaborations intercommunales, engagement personnel des entraîneurs et d'un comité ambitieux et actif, les défis futurs seront difficiles à surmonter afin de pérenniser notre club.

Continuez à nous faire vibrer et à former notre jeunesse afin de maintenir cet esprit d'équipe et de respect sportif sur nos terrains.

Merci à vous toutes et tous qui vous engagez à soutenir ce sport.  
Longue vie au FC Vollèges.  
Que la fête soit belle!

*Christophe Maret, Président de la commune de Vollèges*



**enrico poloni** Sàrl

**SANITAIRE - CHAUFFAGE**

**SOLAIRE - VENTILATION**

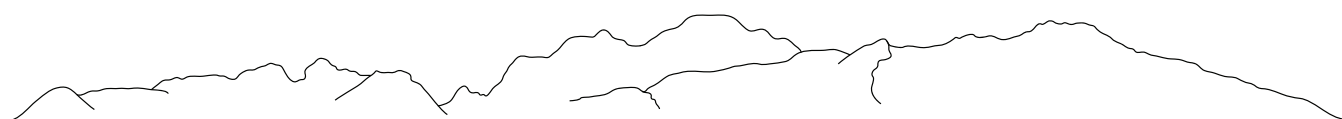


Rte des Parties 29a  
1933 Sembrancher  
[www.enricopoloni.ch](http://www.enricopoloni.ch)



Natel 079 473 91 27  
Tél. 027 785 26 23  
[info@enricopoloni.ch](mailto:info@enricopoloni.ch)





# EAUX GAZEUSES

w w w . e a u x - g a z e u s e s . c h

Liqueurs, vins et bières en gros  
Combustibles

Tél. 027 776 11 81

Fax 027 776 23 30

1934 Le Châble



## Comité *d'organisation*



Coordinateur	<i>Fabrice Délitroz</i>
Caissier, carnet de fête	<i>Mathias Pellaud</i>
Infrastructure	<i>Michel Frossard</i>
Subsistance	<i>Louis Terrettaz</i>
Personnel	<i>Samuel Abbet</i>
Sécurité	<i>Frédéric Moulin</i>
Membres	<i>Raphaël Marchetti</i> <i>Nicolas Bouilliez</i> <i>Stéphane Fellay</i> <i>Fabrice Moulin</i> <i>Christophe Alter</i> <i>Patrice Moulin</i> <i>Mathieu Moulin</i>

## Comité actuel *du FC Vollèges*

Coordinateur, publicité	<i>Fabrice Délitroz</i>
Secrétaire, caissier	<i>Mathias Pellaud</i>
Mouvement junior	<i>Samuel Abbet</i>
Matériel et installations	<i>Raphaël Marchetti</i>

## Arbitres *du FC Vollèges*

Guy Vaudan	Julien Moulin
Ulysse Bruchez	Julien Migliaccio
Pascal Moulin	Alain Darbellay
Oswald Moulin	Ludovic Sauthier
Nicolas Bitschnau	Christian Monod

## Arbitres *mini*

Grégoire Dondainaz  
Marc Dubosson

## Membres *d'honneur*

Auguste Terrettaz	Marc Abbet	Pascal Moulin
Albert Monnet	Guy Moulin	
Clément Monnet	Hubert Moulin	



# Nous nous engageons dans tout le pays ▶ **Swiss** avec énergie ▶ **Power** pour un avenir commun ▶ **Group.**

## Votre **Santé**

Rejoignez les 1,4 million de clients qui nous font déjà confiance en matière d'assurance-maladie! Profitez de notre capacité d'innovation et de nos compétences qui nous permettent de nous placer parmi les leaders sur le plan suisse.

## Votre **Vie**

Envisagez votre avenir et celui de vos proches en toute sécurité, grâce à notre large palette de produits d'assurance vie sur mesure.

## Votre **Entreprise**

Profitez de nos services en matière de prévoyance professionnelle, d'indemnité journalière, d'assurance maladie et accident. Plus de 18'000 entreprises bénéficient aujourd'hui de nos conseils et de notre concept CorporateCare ([www.corporatecare.ch](http://www.corporatecare.ch)).



## Bienvenue

**Hotline** 0848 803 111  
**Fax** 0848 803 112  
[www.groupemutuel.ch](http://www.groupemutuel.ch)

**Groupe Mutuel** | Santé® | Vie® | Entreprise®  
Association d'assureurs



**Swiss Power Group.**

## Les présidents *du Club*



1955 - assemblée constitutive	Clément Monnet
1955-1960	Albert Monnet
1960-1961	Michel Tornay
1961-1962	Auguste Terrettaz
1962-1966	Hubert Moulin
1966-1971	Auguste Terrettaz
1971-1979	Oswald Moulin
1979-1985	Pascal Moulin
1985-1991	André Osenda
1991-1996	Jérôme Moulin
1996-1997	Gabriel Délitroz
1997-2003	Fabien Sauthier
2003-2009	Régis Exquis
dès 2009	Le club fonctionne sans président...

## Les entraîneurs *de la 1<sup>re</sup> équipe*

1955-1956	Bernard Carrupt
1956-1959	Michel Tornay
1959-1961	Raymond Puiippe
1961-1964	Freddy Cottier
1964-1965	Abandon momentané de la 1ère équipe
1965-1971	Raphy Giroud
1971-1980	Maurice Moulin
1980-1982	Charly Saudan
1982-1983	Maurice Moulin
1983-1986	Guy Vaudan
1986-1991	Raphy Moulin
1991-1994	Fabien Sauthier
1994-1996	David Moulin
1996-1997	Régis Exquis
1997-1998	Régis Exquis puis Benoît Berguerand
1998-2001	José Riesco
2001-2003	André Rappaz
2003-2006	André Theux
2007-2010	Stéphane Fellay et Jean Frossard
2010-2011	Thierry Petoud
2011-2014	Edouard Léger
dès 2014	Samuel Carvalho





# MF

## MANENTI FARQUET

MAÇONNERIE  
BÉTON ARMÉ  
TERRASSEMENT  
GÉNIE - CIVIL  
SCIAGE - FORAGE  
CRÉPIS À LA CHAUX

ENTREPRISE MANENTI FARQUET SA  
TÉL. 027 776 20 56  
FAX 027 776 27 71  
CP 126 - 1934 LE CHÂBLE  
MANENTI-FARQUET.CH  
MANENTI-FARQUET@NETPLUS.CH

## Membres

### *fondateurs 1955*

† Moulin Francis	1922
† Monnet Albert	1923
† Marti Walter	1924
Monnet Luc	1925
† Moulin Willy	1925
† Bessard Bernard	1927
† Monnet Clément	1927
† Pasche Georges	1927
† Frossard Maurice	1928
Alter Jean-Baptiste	1929
Moulin Jacques	1929
† Tornay Michel	1930
Abbet Marc	1931
† Délitroz Gratien	1933
† Moulin Philippe	1934
† Abbet Georges, Levron	1935
Moulin Bernard	1935
† Murisier Dominique	1935
† Terrettaz Roland, Levron	1935
† Moulin Dominique	1936
Moulin Gérard	1936
Moulin Jérôme	1936
Terrettaz Martin	1936
Moulin Guy	1937
† Murisier Raymond	1937
† Pochon André	1937
† Puippe Marcel	1937
Murisier Freddy	1938
† Terrettaz Michel	1938
Abbet Michel	1939
Alter Gérald	1939
† Délitroz Fernand	1939
Frossard Paul	1939
Moulin Laurent	1939
Murisier Paul	1939
† Terrettaz Roland, Levron	1939
Frossard André	1940
Moulin Jean-Louis	1940



## Membres *fondateurs*

### non-joueurs

† Moulin Luc, Etiez	1918
† Terrettaz Auguste	1919
† Moulin André	1922
† Moulin Léonce	1923

**CHEMITUBE**  
LEADER EN FOURNITURE DE CONDUITS DE FUMÉE

NE PRENEZ  
AUCUN RISQUE

EXIGEZ  
LA QUALITÉ

DEMANDEZ À VOTRE INSTALLATEUR  
D'UTILISER LES PRODUITS  
CHEMITUBE

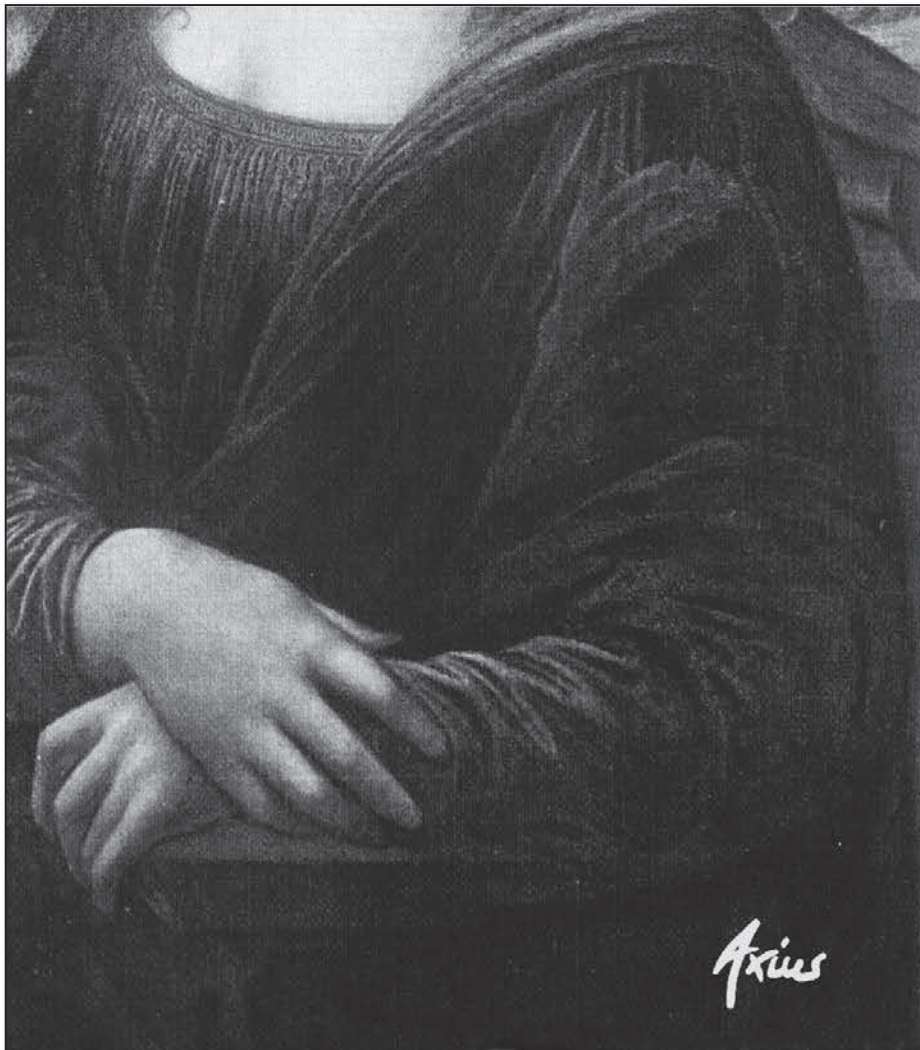
WWW.CHEMITUBE.CH

CHEMITUBE SA  
1890 St-Maurice

Tél. 024 486 23 00  
Fax 024 485 38 93

www.chemitube.ch  
info@chemitube.ch





L'original  
de l'original.

axius

■■■ L'IMPRESSION D'ÊTRE COPIÉ ]

Tél. : +41 (0)58 317 18 18  
Fax : +41 (0)58 317 18 00



**VALAIS  
GENÈVE  
VAUD**

Av. Gd-Champsec 23, 1950 Sion  
Rte des Jeunes 37, 1227 Carouge  
En Budron B2, 1052 Le Mont-sur-Lausanne

# Historique du club



## 1934

André Delasoie inscrivait une équipe comme membre libre auprès de l'Association Cantonale Valaisanne de Football. Sans statuts ni organisation, il l'inscrivit sous le nom de Football Club Sembrancher, ce qui, apparemment n'eut pas l'heur de plaire à ses coéquipiers.

## 1935

Une querelle interne s'ensuivit ; le FC Sembrancher capitulait et cédait son appellation au profit du FC Entremont, plus représentatif ! Le 28 juillet, le FC Entremont était admis au sein de l'Association et faisait son entrée comme membre libre.

## 1937

La crise économique puis la guerre menaçante, le manque de joueurs et les déplacements difficiles, ralentirent malheureusement toute activité sportive. En assemblée de l'AVCF tenue à Saxon le 4 juillet, les délégués acceptent la démission du FC Entremont.

## 1955

***Le 19 juin, sous la présidence de Clément Monnet, le Football-Club Vollèges était porté sur les fonts baptismaux, avec des statuts bien établis, contresignés par les membres fondateurs. Albert Monnet fut élu à la présidence, Jean-Baptiste Alter à la vice-présidence, Bernard et Jacques Moulin endossant respectivement les postes de secrétaire et de caissier. Le cinquième membre du comité étant Michel Tornay à qui la direction technique et les entraînements furent confiés.***

## 1956

Après quelques mois de tâtonnement comme membre libre, le FC Vollèges s'affilia à l'AVCF et fut admis comme membre actif lors de l'assemblée générale des délégués tenue à Montana le 26 août 1956. Le district d'Entremont frappa en force aux portes de l'ACVFA avec également l'admission du FC Bagnes et du FC Orsières.

Le 2 septembre 1956, la population de Vollèges et environ pouvait assister au premier match officiel du championnat suisse de 4ème ligue sur un petit terrain sis à la «Morentze» (il mesurait 45m sur 88, soit à peine le minimum requis). Mis à disposition par la paroisse de Vollèges, il était très en pente et fortement bosselé.

## 1957

Afin de régulariser la pente du terrain, d'entente avec le «Bénéfice Paroissial» de Vollèges et les autorités communales, le jeune club commençait des travaux de terrassement au début avril 1957. Le 8 août de la même année, c'était l'inauguration avec le fameux match international Vollèges contre Aoste.





# PAUL TERRETTAZ & Fils <sup>Sàrl</sup>

CH-1933 SEMBRANCHER

CHAUFFAGE - SANITAIRE - POMPES À CHALEUR - SOLAIRE

Tél.: 027 785 22 60 ■ Fax: 027 785 25 60 ■ Louis: 079 448 46 74 ■ [terpaul@netplus.ch](mailto:terpaul@netplus.ch)

DEPUIS 1973



## Historique du club



*(photo prise sur le stade d'Aoste)*

*Derrière, de gauche à droite: Dominique Murisier, Guy Moulin, André Pochon, Albert Monnet, Freddy Murisier, Michel Terrettaz, Bernard Bessard.*

*Devant, de gauche à droite: Martin Terrettaz, Dominique Moulin, Luc Monnet, Paul Murisier*

## 1958

En 1958, en vue d'assurer la relève, les dirigeants inscrivent également en championnat une équipe de juniors A2. Celle-ci donna de grandes satisfactions en remportant notamment le titre de champion de groupe et en participant aux finales pour le titre de champion valaisan en 1966 et en 1968. Elle échoua contre Brigue mais fut néanmoins promue en junior A1.

## 1968

En assemblée générale du 30 juin 1968, sous l'impulsion du nouveau président du club, Auguste Terrettaz, il a été décidé de la construction de vestiaires et d'un nouvel aménagement du terrain, plus grand et plus adapté aux nouvelles normes édictées par l'association.

La commission paroissiale, dans sa séance du 9 août 1968, se déclare d'accord pour un bail de trente ans, pour la surface nécessaire au club. Il est toutefois fait la réserve que le bail serait résilié si le FC abandonnait le championnat ou cessait son activité. Le bail rédigé par un notaire est soumis au chef du diocèse. Quelques jours plus tard, Son Eminence, Monseigneur Adam, évêque de Sion, donnait son accord.



FIDUCIAIRE **folлонier**  
**Gérard** SARL

Spécialiste en finance  
et comptabilité  
avec brevet fédéral

Mathias Pellaud  
Associé

---

Rue du Rhône 26  
1950 Sion

Tél. 027 322 76 49  
Fax 027 322 76 48  
fidufollonier@netplus.ch

**ÉQUIPÉ**  
MORET SPORTS

*Comme la Juventus, le FC Vollèges  
et son entraîneur Fortunato Peda  
ont choisi ADIDAS chez le spécialiste du foot!*

PLACE DE PLAISANCE - 1920 MARTIGNY  
Tél. 027 722 59 28 - fax 027 722 09 28 - [www.moretsports.ch](http://www.moretsports.ch)



# Historique du club



## 1969

Les travaux débutèrent au printemps 1969. A la fin de l'été, après six mois de travaux, l'ensemencement était fait. L'irrigation du terrain pouvait se faire par un système judicieux de tuyaux avec prise d'eau, servant de barrières et entourant le terrain.

## 1970

Au printemps 1970, après un hiver particulièrement rigoureux qui a passablement retardé le début des travaux, les vestiaires ont pu être construits grâce à la bonne volonté des entreprises sollicitées et des membres.

Enfin, le grand jour de l'inauguration arriva ! C'est en grande pompe que le dimanche 2 août 1970, le révérend curé André Bruttin procéda à la bénédiction du terrain et des installations mises à disposition des équipes.

## 1978

La saison 1977/1978 fut sans conteste la meilleure jusqu'ici. En effet, l'équipe fanion fut promue en 3<sup>e</sup> ligue après une excellente saison et des finales âprement disputées!

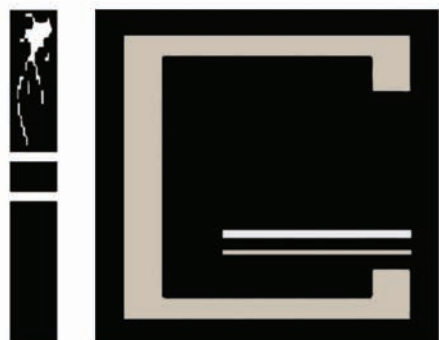
La fête fut belle, mais de bien courte durée! Faute de renforts nécessaires, l'année suivante, le club est relégué en 4<sup>e</sup> ligue! La chute fut aussi douloureuse que l'ascension savoureuse!



*Debout, de gauche à droite: Oswald Moulin (président), Raphy Darbellay, Pierre-Marie Paccolat, Willy Farquet, Léonard Moulin, Bernard Abbet, Gérard Terrettaz, Maurice Moulin (entraîneur)*

*Accroupis, de gauche à droite: Pierre-Marie Murisier, Titou, Christian Terrettaz, Jérôme Moulin, André Rappaz, Benoît Berguerand*

*Manque: Jean-Marcel Délitroz, Gabriel Frossard, Maurice Joris*



COMINA SA  
STUDIO D'ARCHITECTURE

Verbier - Sion - Crans - Zermatt

*Artisans du vin*

ANTOINE & CHRISTOPHE BÉTRISEY  
ST-LEONARD - VALAIS



*Nouveau*  
**BLANC DES REINES®**  
**CHASSELAS EN CAPITALE®**



**Dégustation dans notre caveau**

Rue du Château 12, ouvert tous les samedis  
de 10h00 à 12h00 et sur rendez-vous

**Centre de vinification-vente**

Rue des Vergers 22, ouvert du lundi au  
vendredi de 8h00 à 17h00

**Pouky** 06.10.13 - Foire du Valais

**Plaisir** 30.03.14 - Aproz

Les deux dernières Reines de la lignée  
Bétrisey parrainent la mise en vente du  
**nouveau Blanc des Reines®**

079 409 27 94

[betrisey-vins.ch](http://betrisey-vins.ch)

## Historique du club



### 1984

Désireux de parfaire l'équipement sportif, le comité de construction en place propose l'agrandissement et l'élargissement du terrain ainsi que la construction d'un terrain d'entraînement annexe. Quelques années plus tard, le même comité se remettait à disposition du club pour équiper le terrain d'un éclairage moderne.

Dans le même temps, la paroisse de Vollèges venait d'acquérir la propriété et la porcherie de la famille Marti, propriété sise à l'est du terrain de football. Conjointement, la paroisse, représentée par l'administration communale, et le FC transformaient l'ancienne étable en buvette et en vestiaires plus grands et plus spacieux que les anciens.

### De nos jours

Aujourd'hui, le club est avant tout à vocation formatrice. Outre l'équipe fanion qui évolue actuellement en quatrième ligue valaisanne, le FC Vollèges compte une équipe de vétérans et 5 équipes de juniors ainsi qu'une école de football.

Après ce bref retour en arrière sur la vie du club, alors qu'une page de l'histoire du FC Vollèges est en train de se tourner, il nous vient en mémoire tous ceux de la première heure qui y ont cru et qui nous ont quittés pour un monde meilleur.

Nous voulons ici leur rendre l'hommage qui leur est dû.

*Extrait de l'historique écrit par Guy Moulin*

**ABURGGAZZOLI**  
ARCHITECTURE SA

Alain Burgazzoli

Burgazzoli Architecture SA  
Immeuble Les Asters N° 11  
Case postale 110  
1936 Verbier

Tél. 027 771 52 62  
Fax 027 771 52 66  
Mobile 078 646 54 00  
E-mail: burgazzoli@bluewin.ch





**Juniors B**



**Juniors D**



**Juniors C Promotion**

**Juniors E1**



**Juniors E2**





Les équipes  
du FC Vollèges



4<sup>e</sup> ligue

Vétérans





ÉLECTRICITÉ – TÉLÉPHONE

**BAILLIFARD**

**VEUTHEY SA**

**VERBIER BRUSON**

**027 775 34 34**

**admin@baillifard-veuthey.ch**

**www.baillifard-veuthey.ch**



**Installations électriques:** études - réalisations

**Electroménagers:** vente - dépannage

**Votre sécurité:** contrôle d'installation  
mise en ordre

**Divertissement:** multimédia - radio - TV

**Communication:** téléphone - internet

**Votre confort:** domotique

**OHS** Otto  
Hauenstein  
Semences SA

Z. I. Les Ducats 4 Tél. +41 24 441 56 56  
CH-1350 Orbe orbe@hauenstein.ch  
Fax +41 24 441 21 82  
www.hauenstein.ch

**Votre conseiller OHS**

*Julien Monnerat*



Mobile : +41 79 409 02 65  
E-Mail : julienmonnerat@hauenstein.ch



Ballons

*de platine 500.-*



Terrettaz-Fellay SA, Le Châble

TECSA Techniques Energétiques et Consulting SA, Conthey

Maret Christophe, Président de la commune de Vollèges, Vollèges

Hôtel du Giétroz, Le Châble

Genoud Willy, Vollèges

Sarrasin Jean-Michel SA, Orsières

Fer à Cheval, Café-Restaurant, Verbier

[www.materiauxplus.ch](http://www.materiauxplus.ch)

► **BOIS**  
MATÉRIAUX  
AMÉNAGEMENTS  
PIERRES NATURELLES  
SERVICES

Avec vous  
La passion de construire

**materiaux**  
Matériaux PLUS SA®  
sion • martigny • monthey • riddes

[www.delarze.ch](http://www.delarze.ch)

**AGENCE EUGSTER**  
— VERBIER —

TRADITION & INNOVATION

vente, location, administration  
027 771 11 66  
[www.agence-eugster.ch](http://www.agence-eugster.ch)



## Ballons

*d'or* 300.–



Le Cellier Valaisan, May Nathalie, Sembrancher

Monnet Albert & Fils, Vollèges

Garage TAG Joris & Droz SA, Vollèges

Au Vieux Verbier, Famille De Torrenté, Verbier

Menuiserie Marchet SA, Sembrancher

Alter et Deslarzes SA, Versegères

Bourquin Bernard SA, Meyrin

Sauthier Fabien, vice-président commune de Vollèges, Vollèges

Exquis Régis, courtier en assurances et conseiller en gestion de patrimoine, Vollèges

Banque Julius Baer & Cie SA, Verbier

Jacquier Michel SA, Verbier

Samuel Rossier Transports SA, Le Châble

Bessard Pierre-Antoine, Le Châble

Restaurant Cuckoo's Nest et La Vache, Verbier

A Gard et B. Vaudan Architecture SA, Le Châble

ait Schweiz AG, Altishofen

Guex Jean-Pierre, Le Châble

**adoc**  
ASSAINISSEMENT



[www.lesbonstuyaux.ch](http://www.lesbonstuyaux.ch)

**! Nouveau !**

Aspiration - Excavation de fouille  
Lestage - Delestage de toits plats

**Super Aspirateur**

**0800 880 860**

*Bon fête à tous!*



# paulMaret<sup>sa</sup>

rue du Stand 1 - cp 46 - CH-1934 Le Châble  
T. +41 (0)27 776 13 71 - F. +41 (0)27 776 14 04  
info@paulmaret.ch - www.paulmaret.ch

## Matériaux de construction



Bureau d'études  
Chauffage - Ventilation - Sanitaire  
Rue du Téléphérique  
1914 Isérables

# JYCTechnic Sàrl

**MINERGIE®**  
PARTENAIRES SPECIALISTES

 027 306 68 76  
 027 306 68 77  
 079 325 91 06  
 [info@jycttechnic.ch](mailto:info@jycttechnic.ch)

## Ballons

*d'argent* 200.–



FMV SA, Sion

Restaurant Le Dahu SA, Verbier

Bourse aux Arbres BAA SA, Chavannes-près-Renens

Cretton Fernard et Cie SA, Orsières

Bruchez & Gaillard SA, Verbier

Serrurerie Pochon Pierre-Alain Sàrl, Sembracher

Bérard Transports SA, Vollèges

Métafa SA, Sierre

Architecture Stéphane et Vincent Luisier SA, Verbier

Michellod Florian, Médières

Gay Pierre-Yves, chef de vente Normpack, Le Levron

Deslarzes Maurice, Martigny

JP Métrailler Architecture-Immobilier, Verbier

Darbellay Carrosserie-Camping Car Valais SA, Martigny

Terrettaz Marie-Gabrielle, Vollèges

Café La Prairie, Sindrec-Restos Sàrl, Sembracher

Fiduciaire Alpina SA, Verbier

Pharmacie de Bagnes, Le Châble

Bruchez Philippe, Fully

STA Services Techniques Alpains SA, Sembracher

Fiduciaire Fidag SA, Martigny

Delaloye et Joliat SA, Conthey

Joris Réalisations SA, Bourg-St-Pierre

Deslarzes Pascal SA, Lourtier

Giovanola Bernard, Sembracher

Fiduciaire Dini & Chappot SA, Martigny

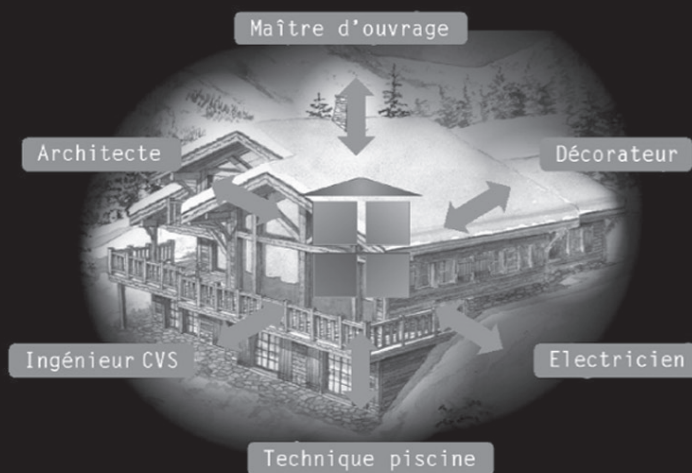
UBS, Verbier

Hôtel Le Vanessa, Verbier

Boulangerie Michellod SA, Sembracher

M. Bravata Sàrl, Verbier





Rue de la Blancherie 61  
1950 Sion  
www.domotech.ch  
mail@domotech.ch

Your Technical Solution Provider

**DESLARZES**  
**CHARPENTE** SA

⊕ Maîtrise Fédérale

- **CHALET, MAISON EN OSSATURE**
- **FABRICATION EN VIEUX BOIS**
- **REALISATION D'ESCALIERS**

T +41 (0)27 776 22 42

M +41 (0)79 449 52 79

F +41 (0)27 776 18 62

info@deslarzescharpente.ch

Ch. de l'Ancien Stand 2

**CH-1947** Versegères / Bagnes

**LE BOIS, UNE MATIÈRE À VIVRE.**

## Ballons

*de bronze* 100.–



Nend'Alu Sàrl, Sion

Hiroz Joseph, Vollèges

Taxi des Combins, Versegères

Bruchez Pierre, Lourtier

Buffet de la Gare, Sembrancher

Les 3 Couronnes, Martigny-Bourg

Café de la Place «Chez Paulette», Martigny

Blanchisserie Les Arcades, Verbier

Bimbo Places de jeux, Alpnach

Seuret Stéphane, Moudon

Hugentobler André, Salquenen

R. Leuenberger Outils Machines Moteurs SA, Sion

Vaudan Benoît, Le Châble

Fellay Willy, Verbier

Chenaux Patrick, Champsec

Luisier-Colombari SA, Verbier

Fallet Karim, Dombresson

BC Outils Machines SA, St-Pierre-de-Clages

Frimax SA, Verbier

Immob-Agence, Midol-Monnet Collete, Verbier

Garage Meizoz Michel, Le Levron

Denko Café, Martigny

Café du Levron

Fellay Jean-Claude, Martigny

Terrettaz Maurice, Le Levron

Epicerie Abbet, Le Levron

Borin Micheline, Le Levron

Roserens Stéphane, Vollèges

Thiébaud Fred, Vollèges





Oubliez  
la paperasse!

Yv-Jobs  
prend en charge  
toute votre partie  
administrative!



Yv-Jobs  
1920 Martigny  
Tél. 027 722 59 72  
[www.yv-jobs.com](http://www.yv-jobs.com)



PLACEMENT DE PERSONNEL  
FIXE ET TEMPORAIRE

Bâtiment - Industrie - Travaux spéciaux - Tertiaire

**ar** Fixations Sàrl



Conseiller technique | Steve Rapin  
Machines à agraffer et à clouer  
Service et vente

Z.A. Courtes Parties A9  
CH-1588 Cudrefin  
steve@arfixations.ch  
[www.arfixations.ch](http://www.arfixations.ch)  
Tél. 026 677 28 12  
Fax 026 677 31 12  
Mobile 079 352 37 09



La technique d'assemblage professionnelle

## Ballons

**de bronze 100.–**



Moulin Raphaël, Vollèges

Moulin Bruno, Vollèges

Berguerand Cédric, Martigny

Terrettaz Pierre-Yves, Le Levron

Fred et Manu, Le Levron

Raboud Pascal, Vollèges

Pasche Stéphane, Vollèges

Café Le Central, Sauthier Gervais, Vollèges

Voide Nicolas, Président du Gd-Conseil, Martigny

ARP Architectes SA, Verbier

Colomb Robert, Villette

Vernay Christian, Martigny

Pharmacie du Gd-St-Bernard, Sembrancher

Design Paysage Sàrl, Le Châble

Gaillard et Fils, Déneigement, Verbier

Cardoso Nuno, Martigny

MBA Construction SA, Martigny

Pizzeria Le Borsalino, Verbier

Restaurant Le Catogne Sàrl, Verbier

Terrettaz Paul et Léa, Sembrancher

Debrunner Acifer

Voutaz Fellay SA, Sembrancher

Sarrasin Mathieu, Bovernier

CERT ingénierie SA, Sion

Les Esserts, Verbier

Adrenaline Ski School Sàrl, Verbier

Berguerand Alain, Vollèges





## **Debons Gaz**

Jean-Michel Debons

1965 Savièse

Livraisons

079 427 83 87



## **Gas & More Sion**

Route de la Drague 65 - 1950 Sion

Magasin: 027 322 19 58

sion@pangas.ch

**NEW** **WORK**  
human resources

**Christophe MOULIN**

Grand-Verger 9 - 1920 MARTIGNY

027 720 46 46



**BRUCHEZ**  
ALPINE  
GARDEN

BRUCHEZ ALPINE GARDEN SÀRL  
BRUCHEZ LAURENT - ROUTE DE VERBIER 68 - 1934 LE CHÂBLE/VS  
MOBILE 079 431 49 29



*Jean-François  
Pilloud*

**Gypserie • Peinture  
Rénovation • Sablage**  
*1942 Le Leukon*

Tél. 027 785 17 40  
Fax 027 785 17 44  
Natel 079 645 77 25  
[j.f.pilloud@bluewin.ch](mailto:j.f.pilloud@bluewin.ch)





# Octodure Voyages



1920 Martigny - +41(0)27 723 33 30  
[www.octodure-voyages.ch](http://www.octodure-voyages.ch)



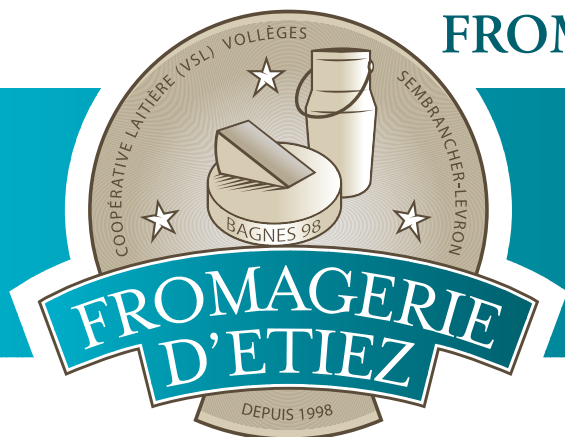


LE GÉNIE DE VOS SOIRÉES



Place de Curala 1 - 1934 LE CHÂBLE

Tél. 027 776 10 10 - [www.montagneshow.ch](http://www.montagneshow.ch) - [montagneshow@netplus.ch](mailto:montagneshow@netplus.ch)



## FROMAGE & TOMME DU VALAIS

Fromagerie d'Etiez  
Route de la Vallée 5  
1941 Vollèges  
Tél: 027 785 10 40  
[www.fromagerie-etiez.ch](http://www.fromagerie-etiez.ch)  
[info@fromagerie-etiez.ch](mailto:info@fromagerie-etiez.ch)



**GAY-TERRETTAZ** S.à.r.l.  
*Génie civil - Gravillonnage - Goudronnage - Aménagements extérieurs*

*Devis et conseils sans engagement*

**GAY Martin**  
1947 Versegères

**TERRETTAZ Norbert**  
1941 Vollèges

**Natel 079 220 36 59**

**Natel 079 213 86 57**

Case postale 57 • 1934 Le Châble

# **FELLAY ET BRUCHEZ**

Pierre naturelle

*Carrelage Sàrl*



[www.fellay-bruchez-carrelage.ch](http://www.fellay-bruchez-carrelage.ch)

Route de Mauvoisin 310 - 1948 Lourtier

Tél. 079 220 30 78 - E-mail: [fbcarrelage@netplus.ch](mailto:fbcarrelage@netplus.ch)

## **GEORGES DORSAZ & FILS SA**

**FERBLANTERIE  
COUVERTURE**

**1941 Vollèges**

**Natel 079 213 51 27**

**Fax 027 785 10 18**

**E-mail : [dorsaz.ferblanterie@bluewin.ch](mailto:dorsaz.ferblanterie@bluewin.ch)**





**MARCHÉ** 

**PRODUITS DU TERROIR**  
**BOUCHERIE · FROMAGE DE BAGNES**

Route de Verbier 20  
1934 Villette  
[www.discount-jmc.ch](http://www.discount-jmc.ch)  
**027 776 13 85**



**BOUCHERIE – TRAITEUR**

027 776 16 64



*Le goût du terroir et de la tradition*

**Fellay Jacques-Yves** 079 426 25 56

**Bruchez Nicolas** 079 221 14 57

**Fellay & Bruchez SA**  
**Gypserie peinture rénovation**

CP 113

1934 Le Châble

E-mail: [fellay-bruchez@verbier.ch](mailto:fellay-bruchez@verbier.ch)

Bureau 027 776 19 30

Fax 027 776 19 23

Vendredi **21 août**



18h30 Match juniors C: FC Vollèges-Bagnes - FC Bagnes-Vollèges

20h45 **SPECTACLE: MARC DONNET-MONAY**  
**«MARC DONNET-MONAY TRANSMET SA JOIE»**

23h00 Bal avec Psychose

# MARC DONNET- MONAY

transmet  
sa joie

Mise en scène: Jean-Luc Barbezat  
Scénographie: Alain Roche  
Création lumières: Marc Bridel  
Infos: [www.donnet-monay.com](http://www.donnet-monay.com)

1ère

© 2012 CLAUDE DUBOIS

**VOLLÈGES** VENDREDI 21 AOÛT 2015  
20h45 - SALLE POLYVALENTE

Billets: Banque Raiffeisen Bagnes-Vollèges

canal 9 | RAIFFEISEN | GAZETTE DE MARTIGNY | Le Nouvelliste

Samedi 22 août



- 11h00 Match juniors B: FC Vollèges-Bagnes - FC Orsières  
13h30 Match juniors A: FC Bagnes-Vollèges - FC La Combe  
16h00 Match 4<sup>e</sup> ligue: FC Vollèges - FC Bagnes 2  
18h00 Match 3<sup>e</sup> ligue: FC Bagnes - FC La Combe  
20h30 **GRANDE SOIRÉE CONCERTS: «K en concert!» - «CARROUSEL»,**  
23h30 Bal avec DJ Ludo

Radicalis, MELO-MAN et l'Igloo présentent

# CARROUSEL

euphoriqu'tour

**K EN CONCERT !**  
AVANT-PREMIÈRE DU NOUVEL ALBUM « IC »

## VOLLÈGES

SALLE POLYVALENTE  
**SAMEDI 22 AOÛT 2015 à 20h30**  
Ouverture: **K EN CONCERT !**  
suivi de **CARROUSEL**

canal 91 | Le Nouvelliste | GAZETTE DE MONTIGNY | RAIFFEISEN | Billets: Banque Raiffeisen Bagnes-Vollèges



Dimanche **23 août**



- 10h30      Matchs juniors E
- 11h30      Apéritif offert
- 12h00      PARTIE OFFICIELLE**
- 13h00      Match juniors D
- 14h30      SPECTACLE: SONIA GRIMM**  
**« LILIBELLE ET LE SOUFFLE MAGIQUE »**

# Sonia Grimm

## Lilibelle et le Souffle magique

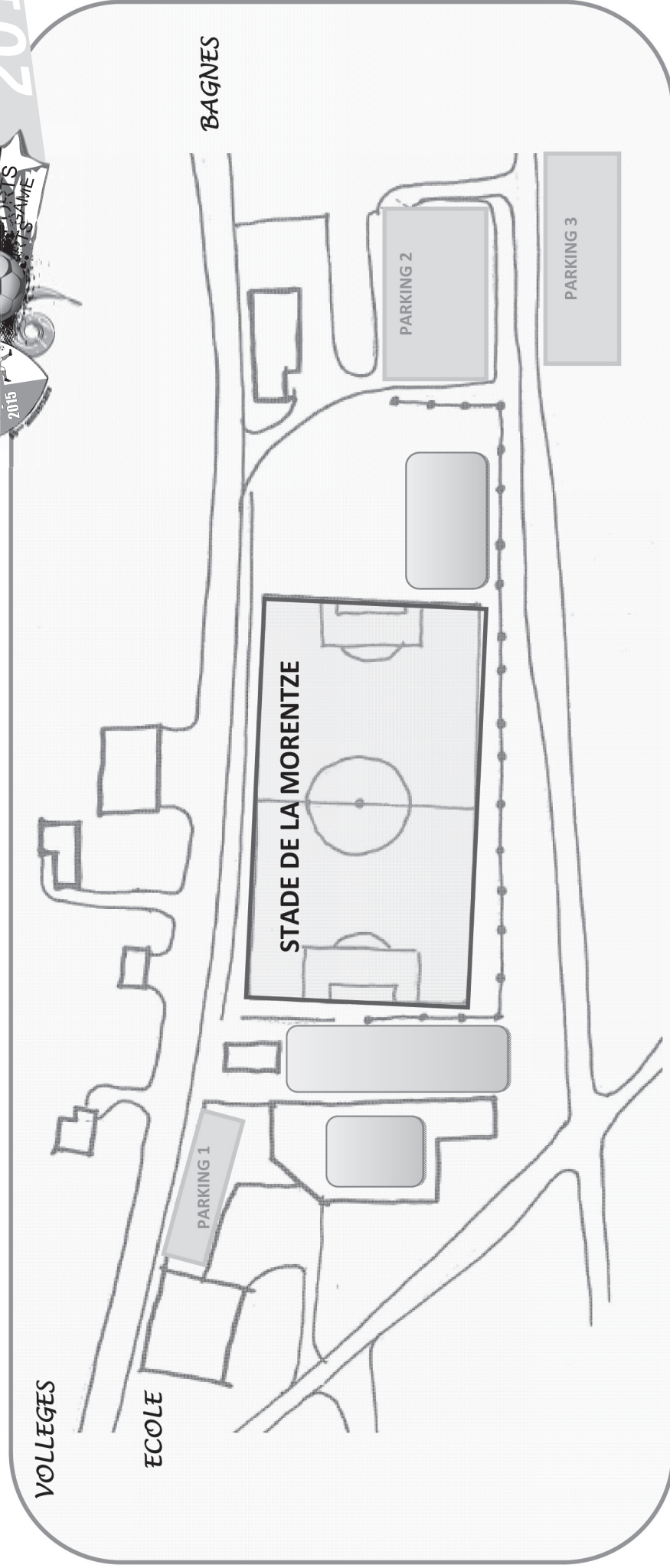
**VOLLÈGES** SALLE POLYVALENTE

**DIMANCHE 23 AOÛT 2015 à 14h30**

Billets: Banque Raiffeisen Bagnes-Vollèges  
[www.sonia-grimm.com](http://www.sonia-grimm.com)

cana  
kanal **91** | **Le Nouvelliste** | **GAZETTE**  
DE MONTREUX | **RAIFFEISEN**

# Plan de la manifestation



## Zone CONCERTS / SPECTACLES

VE : MARC DONNET-MONAY  
SA : CARROUSEL  
DI : SONIA GRIMM

## Zone CANTINE

ANIMATIONS MUSICALES  
RESTAURATION / BARS  
VE et SA BALS

## Zone STADE

MATCHS JUNIORS  
MATCHS ACTIFS

## Zone ANIMATIONS

CHATEAUX GONFLABLES  
MAQUILLAGE  
JEUX - DIVERS



ALPATEC SA

INGENIEURS CIVILS

**André-Michel FORT**

Ingénieur H.E.S. / REG B

Natel : 079 / 478.94.82

**Alain HUGO**

Ingénieur H.E.S.

Natel : 078 / 711.33.85

**Pierre BOISSET**

Ingénieur H.E.S. / U.T.S.

Natel : 079 / 451.75.72

Email : [info@alpatec-sa.ch](mailto:info@alpatec-sa.ch) [www.alpatec-sa.ch](http://www.alpatec-sa.ch)

Rue du Simplon 11 1920 Martigny Tél. 027 / 722 67 67 Fax. 027 / 722 96 67



**CARROZ SA**  
**SANITAIRE – CHAUFFAGE**

Route de Mauvoisin 61 – Le Martinet  
1947 Versegères

Tél. 027 771 30 60 – Fax 027 771 51 07  
Mobile 079 272 27 64 – [carrozsa@netplus.ch](mailto:carrozsa@netplus.ch)





**MANENTI FELLAY**



**MANENTI FELLAY**

CHAPES | CHAPES TEINTÉES  
BÉTON CIRÉ

**Florian Fellay**

+41 79 651 77 78

florian@beton-cire-vs.ch

Chemin de Pro-Bacon 11,  
1934 Montagnier

www.beton-cire-vs.ch



Atelier de décoration d'intérieur  
Séverine & Frédéric Boson

Rue du Centre Sportif Nr. 5 - 1936 Verrier  
www.artsdecos.ch



**MOQUETTE**

Plancher vieux-bois - Parquet

**Boson et Fils - VERBIER**

Rue du Centre Sportif Nr. 5 - 1936 Verrier

Tél 027 / 771.10.14 - Fax 027 / 771.51.82

moquette@verrier.ch



# TERRETTAZ & Fils Vollèges SA



> 2015 40 ans

40 ans 40 ans 1975 > 40 ans

**Technique agricole et communale • Route de la Vallée 20 • 1941 Vollèges**  
T. +41 27 785 11 56 • F. +41 27 785 22 56 • E-mail [a.terrettaz&fils@bluewin.ch](mailto:a.terrettaz&fils@bluewin.ch)

# GU<sup>+</sup>INNARD

REAL ESTATE & TOURISM

**SINCE 1965 - 50 YEARS** **VERBIER**

*A l'occasion de nos 50 ans  
nous soutenons les 60 ans du FC Vollèges*

*Que la fête soit belle!*

**NOFIVAL**  
fiduciaire et révision

**PRESTATIONS CLASSIQUES**  
**PRESTATIONS PREMIUM**

Expérience fondée,  
anticipation assurée,  
accompagnement  
personnalisé

www.nofival.ch



Martigny 027 722 47 57  
Sion 027 327 30 30  
Aigle 024 466 44 55  
**www.nofival.ch**

rpa

rodolpheperreten  
architecture sàrl

+41 79 417 98 73  
info@rparchitecture.ch

www.rparchitecture.ch

**KC Kurmann & Cretton SA**  
Bureau d'ingénieurs civils  
Dipl. EPF/SIA - membres USIC

Etude, planification et direction des travaux dans les domaines d'activité suivants :

- Canalisations - Adduction et épuration des eaux
- Constructions pour habitations et commerces
- Constructions d'utilité publique
- Constructions industrielles
- Constructions scolaires
- Assainissement d'ouvrages
- Ponts et ouvrages d'art
- Etude de laboratoires
- Constructions routières
- Etude de laboratoires
- Génie parasismique
- Expertise et conseils
- Aménagement de cours d'eau



Route de Clos-Donroux 1  
CH - 1870 Monthey

Tél. 024/471 11 71  
Fax 024/471 89 94  
E-mail : info@kurmann-cretton.ch

**MICHEL**  
**STORES**

*Neuf  
ou rénovation,  
le store...*

*c'EST MICHEL!*



 **Implenia® Les prestataires globaux.**



Implenia conçoit et construit pour la vie. Avec plaisir.

[www.implenia.com](http://www.implenia.com)



Maîtrise  fédérale

**1936 Verbier**

Tél. +41 (0)27 775 38 38

Fax +41 (0)27 775 29 20

***Electricité - Téléphone***



**Christian Maret**

Mobile +41 (0)79 229 29 30

[direction@baillo.ch](mailto:direction@baillo.ch)

[www.baillo.ch](http://www.baillo.ch)



**sollertia**  
groupe d'ingénieurs

Rue du Coppet 14  
CH-1870 Monthey  
T +41 (0)24 475 70 10  
F +41 (0)24 475 70 19  
[www.sollertia.ch](http://www.sollertia.ch)

 Fenêtres  
**Déleze** Sion

Votre spécialiste fenêtres en Valais

- Bois
- AnticLine
- Bois-métal
- PVC
- PVC aspect bois
- Volets aluminium



[www.delezefenêtres.ch](http://www.delezefenêtres.ch)

**MINERGIE-P®**





**FIMA**  
*Architecture SA*

Tél. : +41 27 775 24 24

[www.fima-arch.ch](http://www.fima-arch.ch)  
[info@fima-arch.ch](mailto:info@fima-arch.ch)

**CARRON**  
SOCIÉTÉ DE TRAVAUX PUBLICS JOSEPH CARRON SA

- GÉNIE CIVIL
- REVÊTEMENT DE ROUTE
- CANALISATION
- PAVAGE ET BORDURES
- AMÉNAGEMENT DE PLACES PRIVÉES



**CARRON JOSEPH SA**  
Chemin des Iles 5 - 1907 SAXON - 027 346 21 27

[www.josephcarron.ch](http://www.josephcarron.ch)





**dransenergie**  
TOURNÉS VERS L'AVENIR

- Solaire thermique
- Solaire photovoltaïque
- Efficience énergétique
- Energie éolienne
- Tableaux industriels
- Contrôle d'installations électriques
- Mini-hydraulique

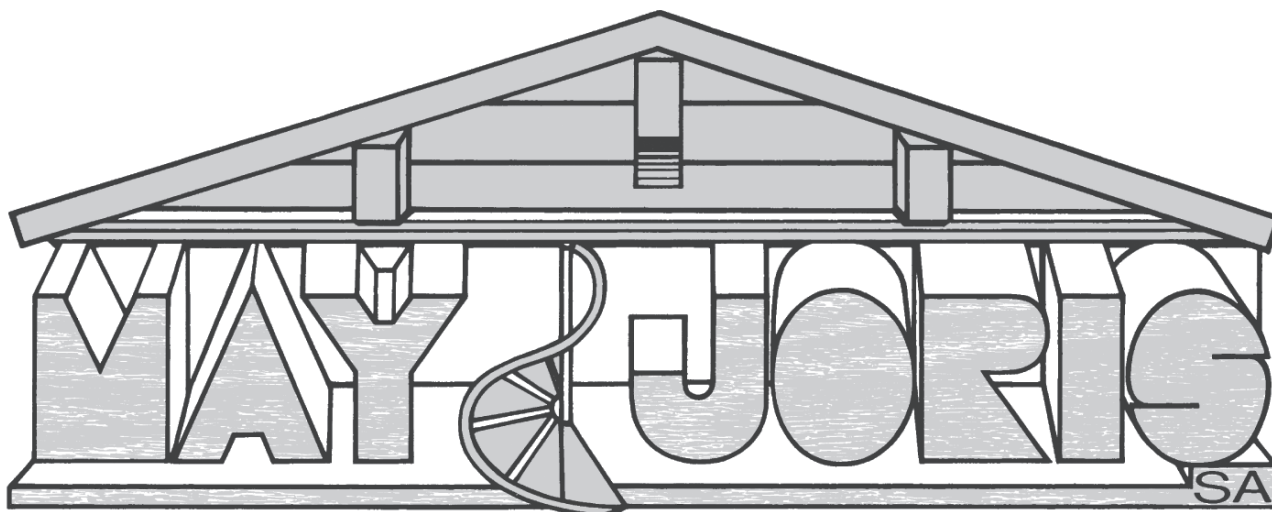
**Devenez producteur d'énergie électrique !**

**DransEnergie SA**

Route de l'Usine 9  
Case postale 29  
1937 Orsières

T 0800 782 630  
F +41 27 782 63 19

info@dransenergie.ch  
www.dransenergie.ch



CHARPENTE & MENUISERIE  
COUVERTURE & ESCALIERS

1948 LOURTIER

TÉL. 027 778 16 34 FAX 027 778 17 48

www.charpentebois.ch



Placement de personnel fixe et temporaire



**CAMBRIA**  
PROBAT Sàrl

**Bruno De Cristofaro**  
Directeur-adjoint  
+41 79 221 03 52

Rue de l'Ancienne Pointe 30  
1920 MARTIGNY

Tél. 027 722 92 80  
Fax 027 723 15 63

E-mail: [bruno.decrisofaro@cambria-probat.ch](mailto:bruno.decrisofaro@cambria-probat.ch)

**CAMBRIA Emplois Sàrl**  
Filiale de Martigny  
Placement de personnel fixe et temporaire

**Bruno De Cristofaro**  
Directeur-adjoint  
+41 79 221 03 52

Av. de Tourbillon 34  
Tél. 027 722 80 63 - Fax 027 723 15 63  
1950 SION

E-mail: [cambria@cambria-interim.ch](mailto:cambria@cambria-interim.ch)  
[www.cambria-interim.ch](http://www.cambria-interim.ch)

Ouvert le samedi matin



**FORCLAZ**  
PIERRES NATURELLES  
3960 Sierre

[www.forclazpierresnaturelles.ch](http://www.forclazpierresnaturelles.ch) - [forclazpierresnaturelles@bluewin.ch](mailto:forclazpierresnaturelles@bluewin.ch)  
Tél. 027 456 11 31 - Fax: 027 456 11 33



**Petrole-Carbona** SA  
MAZOUT - BENZINE - DIESEL

case postale 313 - 1964 Conthey

T. 027 346 52 00 - F. 027 346 52 10

[info@petrole-carbona.ch](mailto:info@petrole-carbona.ch) - [www.petrole-carbona.ch](http://www.petrole-carbona.ch)



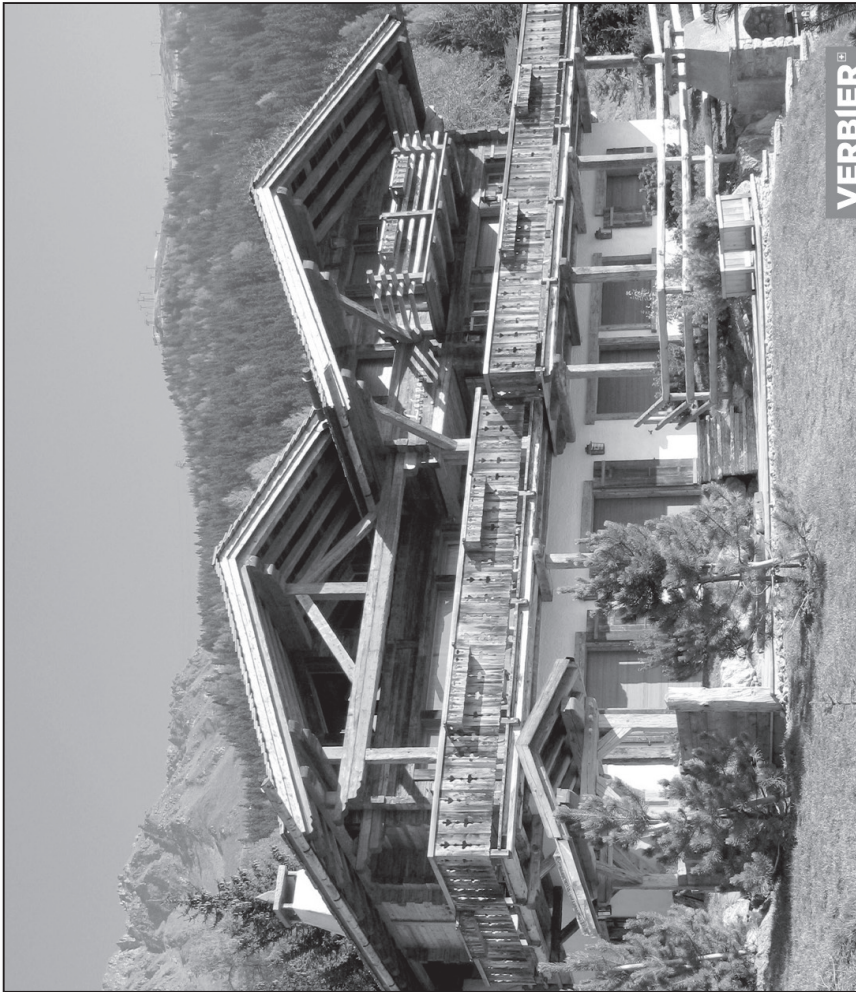
**GAILLOUD**  
METAL S.A.

SERRURERIE - FERRONNERIE  
CONSTRUCTIONS METALLIQUES

RTE DE VERBIER CORBERAYE 1  
1934 LE CHABLE

T. 027 776 13 58  
F. 027 776 23 67

[www.gailLOUDmetal.ch](http://www.gailLOUDmetal.ch)  
[info@gailLOUDmetal.ch](mailto:info@gailLOUDmetal.ch)



VERBIER  
VAL DE Bagnes - LA TROMAZ

*Signé Corthay Bois*



Corthay Bois SA Route de Verbier 126 - 1936 Verbier

tél. +41 27 771 21 27 - fax +41 27 771 37 77

corthaybois.ch - www.corthaybois.ch



Rte de Mauvoisin 8 CH-1934 Le Châble  
Tel 027 776 18 85 Fax 027 776 18 75  
E-mail: vaudan.architecture@verbier.ch



**ancora**  
PRESSING & BLANCHISSERIE

Nettoyage à sec sans solvant chloré / Duvet express / Rideaux, voilage / Tapis ameublement  
Habits de ski / Imperméabilisation / Repassage / Linge au kilo

DRY-CLEANING AND LAUNDRY SERVICE LIVRAISON DELIVERY  
www.ancorablanchisserie.ch 1933, Sembrancher  
T. 079 409 31 38 / 078 724 82 47



- Aménagements extérieurs
- Dallage • Pavage • Mur
- Maçonnerie
- Génie-civil • Goudronnage
- Plantation • Clôture

1934 Le Châble  
Tél. 027 777 17 10

1936 Verbier  
www.gaillandsa.ch

Plus de 60 ans d'expérience à votre service



**F.T. SERVICE**

DEPANNAGE SANITAIRE CHAUFFAGE NETTOYAGE  
BOILER

**FRANCIS TAUDE**

Rte du cergneux 23  
1921 martigny croix  
027 565 38 91

francis@mycable.ch  
0797075618

**BUREAU** ROBERT GAILLARD 1936 VERBIER  
**D'ARCHITECTURE** TÉL 027 771 17 09  
ROBERT GAILLARD FAX 027 771 21 60  
ARCHITECTE E.A.A.L

— E-MAIL: archigaillard@verbier.ch — CASE POSTALE 213 — RÉSIDENCE ROSABLANCHE —



**LBI** [www.lb-ing.ch](http://www.lb-ing.ch)

**Lattion Bruchez ingénieurs** sàrl  
bureau d'ingénieurs civils dipl. EPF SIA

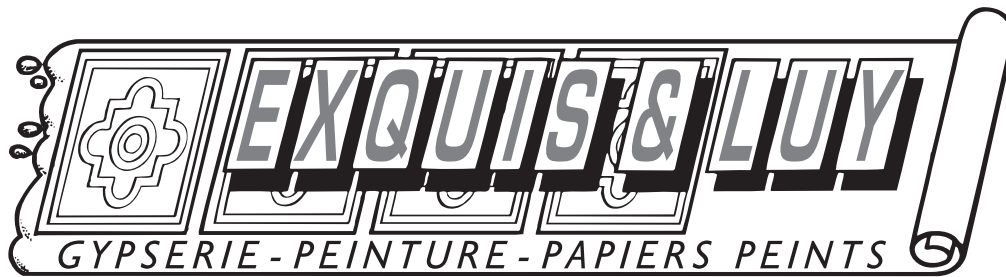
<b>LBI Muraz</b> Route des Brêches 14 1893 Muraz 024 472 81 18	Eric Lattion Pierre Bruchez Grégoire Bruchez	<b>LBI Bagnes</b> Chemin des Rives 2 1934 Le Châble 027 776 51 20
---	--	--



**RABOTAGE  
DU RHÔNE** SA

BOIS MASSIFS BOIS COLLÉS LAMES / PANNEAUX	PARQUETS PORTES ISOLATION	ROUTE DU SIMPLON 6 CP 57 CH-1902 EVIONNAZ	T +41(0)27 767 11 61 E INFO@RABOTAGE.CH WWW.RABOTAGE.CH
---	---------------------------------	---	---





## Exquis & Luy

rue Principale 22 - 1933 Sembrancher

Tél. 027 785 14 89

Fax 027 785 14 78

Luy Gérard 079 446 39 33

[www.exquisluy-sembrancher.ch](http://www.exquisluy-sembrancher.ch)

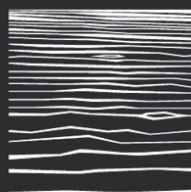


# moulin

menuiserie & agencement

1941 Vollèges - T. 027 785 21 53

[rodolphe.moulin@bluewin.ch](mailto:rodolphe.moulin@bluewin.ch)



**JOEL  
GAILLARD SA**  
VOTRE INTÉRIEUR SUR MESURE ET PERSONNALISÉ

■ AGENCEMENT ■ CUISINES ■ MENUISERIE

info@gaillard.ch\_027 783 53 00\_RTE DU ST BERNARD 3\_1937 ORSIERES



MAITRISE + FEDERALE

**Adecco**

Gilbert Lima  
Branch Director

Adecco Ressources Humaines SA  
Av. de la Gare 1  
CH-1920 Martigny  
Telephone +41 58 233 35 80  
Fax +41 58 233 35 99  
[gilbert.lima@adecco.ch](mailto:gilbert.lima@adecco.ch)

[adecco.ch](http://adecco.ch)



**Heinz Walder**

Résidence Victoria  
Rue de la Poste 25 - CH-1936 Verbier

Tél. 0041 (0)27 771 21 53 ■ 0041 (0)79 306 27 09  
[www.heinz-immobilier.ch](http://www.heinz-immobilier.ch) ■ [heinzimmo@verbier.ch](mailto:heinzimmo@verbier.ch)



**Heinz Immobilier**

Achat-Vente



**VAUDAN JULIEN**

CH. DE PLANCHAMP 13  
1933 VENS (SEMBRANCHER)

+41 79 257 71 35

[JUL-VAUDAN@HOTMAIL.COM](mailto:JUL-VAUDAN@HOTMAIL.COM)

[WWW.JUL-VAUDAN.CH](http://WWW.JUL-VAUDAN.CH)



**vrp-machines.com**  
**021 867 05 60**

**HYDRAULIQUE**

**WWW.VEROLET.COM**  
Autos Fournitures

<i>Martigny</i> 027 722 12 22	<i>Monthey</i> 024 472 29 72	<i>St-Légier</i> 021 943 61 31
----------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------



 **KÄRCHER**

VENTE  
LOCATION  
REPARATION



architecture

**Willy Roserens** • Chemin de Plamproz 25 • 1936 Verbier – CH

tél. +41 (0)27 771 33 26 • fax +41 (0)27 771 33 51  
mobile +41 (0)79 339 90 14 • e-mail: willy.roserens@verbier.ch

# CRÉATEUR DE BONHEUR !

Monthey - Martigny - Sion - Brig

[www.ecole-club.ch](http://www.ecole-club.ch)  
Avec le soutien du Pour-cent culturel Migros

**école-club**

**MIGROS**



# Vogel



## TRANSPORTS TAXIS

☎ 079 301 28 05

✉ 1934 LE CHÂBLE

[www.vogeltransports.ch](http://www.vogeltransports.ch)  
[info@vogel-transports.ch](mailto:info@vogel-transports.ch)

## Electricité

Pierre-Michel Duay  
1937 Orsières  
Tél. 027 783 18 18

*votre électricien  
spécialisé*



⊠ Electrolux



Jean-Hubert  
et Serge

1934 VILLETTE

Tél. 027 776 18 30

027 776 18 51

Natel 079 628 61 30

Fax 027 776 18 30



SPORT, PLAISIR & PERFORMANCE

Céline & Fabrice Tornay

Place du Clocher 7  
1937 ORSIÈRES  
027 783 24 40  
[info@crystalsport.ch](mailto:info@crystalsport.ch)

INTERSPORT®

# VOLLÈGES

Chemin du Paquet  
(En face de la brasserie)

## Résidence "Marine et Clémence"

Construction de 5 appartements



Encore 2 x 3.5 disponibles (livrable hiver 2015)

Pour plus d'info, contactez-nous :

# AB Real Estate Immobilier

NICOLAS  
**BOUILLIEZ**

+41(0)27 565 25 26

+41(0)79 824 25 26

nicolas@abimmobilier.ch

[www.abimmobilier.ch](http://www.abimmobilier.ch)



**CLÉMENT  
MONNET  
& FILS SÀRL**

Bureau commercial - Fiduciaire  
1941 VOLLÈGES

■ TÉLÉPHONE : 027 785 25 34  
■ FAX : 027 785 15 04  
■ Mobile : 079 541 81 52  
fiduciairemonnet@bluewin.ch

*Chez Camille  
since 1978*



**La Boucherie de Verbier**  
Alain +41 79 206 01 77

Rue de Médran 7  
1936 Verbier  
+41 27 771 14 87  
laboucheriedeverbier@gmail.com



*représente*  
**VW - Audi - Seat - Skoda**

**Garage Multi Services Vouilloz**  
**Sàrl**

tel 027 785 17 90  
fax 027 785 17 91  
natel 079 607 84 49  
e-mail vouilloz.patrick@bluewin.ch

**Café-Restaurant  
de l'Union**

Viande sur ardoise  
Petite carte de saison  
Plat du jour

**Fernando dos Santos**  
Route d'Etiez 9 - 1941 Vollèges  
Tél. 027 785 10 80 - Mob. 079 358 33 69

**Thierry Bessard**

Conseiller en assurances & prévoyance

Route de la Vallée 17, 1941 Vollèges

Pour correspondance : CP 38 - 1934 Le Châble

Mobile 079 414 97 74, fax 027 785 30 21

**Helvetia Assurances**

**Agence générale Bas-Valais-Chablais**

Rue du Léman 18a, 1920 Martigny, Suisse

Tél. 058 280 79 88, [thierry.bessard@helvetia.ch](mailto:thierry.bessard@helvetia.ch)

**helvetia**



## Dons d'honneur



<i>Monnay Maurice, St-Maurice</i>	241.90	<i>Farquet Willy, Le Levron</i>	50.00
<i>Roserens Maxime et David, Le Levron</i>	200.00	<i>Genoud Pierre-Alain</i>	50.00
<i>Steiger &amp; Cie GmbH, Verbier</i>	200.00	<i>Anonyme</i>	50.00
<i>VHS Private Office SA, Verbier</i>	200.00	<i>Bruchez Lysiane, Cries</i>	50.00
<i>Menuiserie des Marais SA, St-Maurice</i>	175.00	<i>Voutaz François, Sembrancher</i>	50.00
<i>Pignat Jean-Blaise, Décailler Eric et Giroud Vincent, Vernayaz</i>	175.00	<i>Voutaz Francis, Sembrancher</i>	50.00
<i>Agence Domus SA, Verbier</i>	150.00	<i>Reuse Raphaël, Sembrancher</i>	50.00
<i>Terrettaz Fernand, Vollèges</i>	150.00	<i>Fallet Pierre-Alain, Vollèges</i>	50.00
<i>Landolt &amp; Cie SA, Martigny</i>	150.00	<i>Anonyme</i>	50.00
<i>Lehmann Plantes SA, Sion</i>	100.00	<i>Bircher Martial, Le Châble</i>	50.00
<i>Anonyme</i>	100.00	<i>Moulin Gaëtan, Vollèges</i>	50.00
<i>Fiduciaire de Verbier SA, Verbier</i>	100.00	<i>Val Anne, Vollèges</i>	50.00
<i>Morisod Georges &amp; Cie SA, Vernayaz</i>	100.00	<i>Famille Bonnard, Le Levron</i>	50.00
<i>Veuthey &amp; Cie Martigny SA, Martigny</i>	100.00	<i>Farquet Jean-Louis, Le Levron</i>	50.00
<i>Anonyme</i>	100.00	<i>Gay Pierre-Yves, Le Levron</i>	50.00
<i>La Chaumière, Philippe Blanc, Verbier</i>	100.00	<i>Abbet Madeleine, Martigny</i>	50.00
<i>Farquet Joël, Le Levron</i>	70.00	<i>Abbet Emilie, Le Levron</i>	50.00
<i>Durrer Tobias, Verbier</i>	50.00	<i>Moulin Oswald, Vollèges</i>	50.00
<i>Baillifard Eddy, Bruson</i>	50.00	<i>Peda Fortunato, Vollèges</i>	50.00
<i>Biolaz Nicolas, Vollèges</i>	50.00	<i>Anonyme</i>	50.00
<i>Rithner &amp; Cie, Monthey</i>	50.00	<i>Thévenet Michel, Vollèges</i>	50.00
<i>Voutaz Claude, Sembrancher</i>	50.00	<i>Moulin Olivier, Martigny</i>	50.00
<i>Terrettaz Cory, Sembrancher</i>	50.00	<i>De Rivaz Charles, Champex</i>	50.00
<i>St-Jean Rock, Le Levron</i>	50.00	<i>Rossier Dany, Le Châble</i>	50.00
<i>Marmillod Sébastien, Bramois</i>	50.00	<i>Fellay Xavier, Orsières</i>	50.00
<i>Artisabois Sàrl, Sembrancher</i>	50.00	<i>Roch Jean-Didier, St-Maurice</i>	50.00
<i>Comby Pierre-André, Le Levron</i>	50.00	<i>FC Saillon</i>	50.00
<i>Farquet Nicolas, Le Levron</i>	50.00	<i>Fellay Bruno, entraîneur FC Bagnes</i>	50.00
<i>Abbet Alain, Le Levron</i>	50.00	<i>Le Carrefour, Verbier</i>	50.00
<i>Anonyme</i>	50.00	<i>Café Restaurant «La Crevasse», Vens</i>	50.00
<i>Frossard Marie-Thérèse et Marie-Alice, Vollèges</i>	50.00	<i>Balleys Nestor, Verbier</i>	50.00
<i>Taxi ABC, Vollèges</i>	50.00	<i>Moulin Patrice, Vollèges</i>	50.00
<i>Tornay Pierre, Vollèges</i>	50.00	<i>Michellod Jérôme, Verbier</i>	50.00
<i>Frossard Patrice, Sembrancher</i>	50.00	<i>Berguerand Thierry</i>	50.00
<i>Bruchez Laurent, Le Châble</i>	50.00	<i>David et Bisu</i>	40.00
<i>Fellay Stany et Yann, Vollèges</i>	50.00	<i>Lonfat Pierre-Marie, Les Marécottes</i>	40.00
<i>Murisier Marie-Line, Vollèges</i>	50.00	<i>Voutaz Fabienne, Sembrancher</i>	40.00
<i>Besse Laurence, Vollèges</i>	50.00	<i>Huelga Jean-Louis, Sembrancher</i>	40.00
<i>Abbet Christophe, Le Levron</i>	50.00	<i>Métroz Juan, Sembrancher</i>	40.00
		<i>Ribordy René-Marc, Sembrancher</i>	40.00



## Le Sonalón

Restaurant – Verbier

[www.lesonalon.ch](http://www.lesonalon.ch)



[www.bessonimmobilier.ch](http://www.bessonimmobilier.ch) verbier

© 2015 Sébastien Albert



## Pierre Vaudan & Fils SA

Menuiserie - Ebénisterie - Agencement  
Escaliers - Travaux CNC

JEAN-LUC VAUDAN  
✚ Maîtrise fédérale

Natel 079 446 00 80  
Tél. 027 776 13 04  
Fax 027 776 17 20  
E-mail: [jlvaudan@bluewin.ch](mailto:jlvaudan@bluewin.ch)  
1934 Bruson / Bagnes



Bérard Laurent  
Carrosserie  
Etiez  
1941 Vollèges

Tél. 027 / 785 14 06  
Fax 027 / 785 14 84  
Nat. 079 / 219 35 08

## Garage Gérard Volluz

Etiez  
1941 Vollèges

Tél. 027/785.19.29  
Fax 027/785.19.30  
Natel 079/221.13.30



Vente - Réparation - Dépannage  
Camions - Voitures - Machines



✉ Chemin de la Cheneau 10  
1942 Levron  
☎ 079 220 17 76  
[sarrasin.fabien@hotmail.com](mailto:sarrasin.fabien@hotmail.com)

construction - rénovation - entretien

## TAXI CARRON

Verbier

Mobile 079 342 42 42  
Tél. 027 776 28 29  
E-mail [taxicarron@verbier.ch](mailto:taxicarron@verbier.ch)

Le taxi pour tous de 1 à 15 places  
Au service des guides  
Vos transferts pour Genève ou Zurich

[www.taxicarron.ch](http://www.taxicarron.ch)

## Alpes Pellets SA



## Dons d'honneur



<i>Monnet Luc, Vollèges</i>	40.00	<i>Farquet Benoît, Vollèges</i>	20.00
<i>Farquet Suzanne, Le Levron</i>	40.00	<i>Voutaz Ismaël, Sembrancher</i>	20.00
<i>Perraudin Caroline, Bruson</i>	30.00	<i>Marchetti Marie, Vollèges</i>	20.00
<i>Guigoz Valérie, Lourtier</i>	30.00	<i>Bessard Maurice, Vollèges</i>	20.00
<i>Meizoz Valérie, Le Levron</i>	30.00	<i>Délez Nicolas</i>	20.00
<i>Giovanola Didier, Sembrancher</i>	30.00	<i>Bussien Jean-François, Le Levron</i>	20.00
<i>Roserens Louise-Anna, Sembrancher</i>	30.00	<i>Farquet Denise, Le Levron</i>	20.00
<i>Fournier Isabelle, Le Levron</i>	30.00	<i>Farquet Martin, Le Levron</i>	20.00
<i>Dumoulin Johny, Le Levron</i>	30.00	<i>Anonyme</i>	20.00
<i>Délitroz Gabriel, Cries</i>	30.00	<i>Cohen Jesse, Le Levron</i>	20.00
<i>Emonet David et Myriam, Sembrancher</i>	30.00	<i>Cohen Josh, Le Levron</i>	20.00
<i>Ribordy Cyril, Sembrancher</i>	30.00	<i>Bérard Jean, Le Levron</i>	20.00
<i>Paccolat Pierre-Marie, Vollèges</i>	30.00	<i>Terrettaz Bertrand, Le Levron</i>	20.00
<i>Anonyme</i>	30.00	<i>Farquet Camille, Le Levron</i>	20.00
<i>Azzalini Pierre-Antoine</i>	30.00	<i>Arbogast Nadia, Le Levron</i>	20.00
<i>Famille Léger, Vollèges</i>	30.00	<i>Dubuis Pierre, Le Levron</i>	20.00
<i>Repo Emma, Vollèges</i>	21.00	<i>Joris Pascal, Le Levron</i>	20.00
<i>Pellissier Céline</i>	20.00	<i>Roserens Amélie, Cries</i>	20.00
<i>Meizoz Didier, Le Levron</i>	20.00	<i>Farquet Juliens, Cries</i>	20.00
<i>Terrettaz Marie-Claire</i>	20.00	<i>Baillifard Philippe</i>	20.00
<i>Anonyme</i>	20.00	<i>Sarrasin Ludovic, Cries</i>	20.00
<i>Rey Anne, Le Levron</i>	20.00	<i>Délitroz Jean-Marcel, Cries</i>	20.00
<i>Farquet Maurice, Le Levron</i>	20.00	<i>Voutaz Ludovic, Cries</i>	20.00
<i>Meizoz Grégoire, Le Levron</i>	20.00	<i>Famille Ferreira-Maillard, Cries</i>	20.00
<i>Farquet Claude, Le Levron</i>	20.00	<i>Murisier Pierre-Marie, Cries</i>	20.00
<i>Joris Dominique, Le Levron</i>	20.00	<i>Moulin Marie-France, Cries</i>	20.00
<i>Anonyme</i>	20.00	<i>Paiva Sergio, Cries</i>	20.00
<i>Sanchez Joachim, Sembrancher</i>	20.00	<i>Famille Délitroz, Cries</i>	20.00
<i>Gabioud Jean-Marc, Sembrancher</i>	20.00	<i>Mischler Pascal, Vollèges</i>	20.00
<i>Müri Luc, Vollèges</i>	20.00	<i>Roberts Karen, Vollèges</i>	20.00
<i>Frossard Jacques, Vollèges</i>	20.00	<i>Morel Bernard, Vollèges</i>	20.00
<i>Rossier Emmanuel, Vollèges</i>	20.00	<i>Valente Carlos, Vollèges</i>	20.00
<i>Alcoolique anonyme</i>	20.00	<i>Rodriguez Steeve et Véronique, Vollèges</i>	20.00
<i>Ansermet Pascal, Vollèges</i>	20.00	<i>Hagen Mariette, Sembrancher</i>	20.00
<i>Métroz Karine, Vollèges</i>	20.00	<i>Anonyme</i>	20.00
<i>Colomb Tristan, Vollèges</i>	20.00	<i>Darbellay Cédric, Sembrancher</i>	20.00
<i>Besse Pierre-Yves, Vollèges</i>	20.00	<i>Corthay Jean-Paul, Sembrancher</i>	20.00
<i>Tornay Daniel, Vollèges</i>	20.00	<i>Pittier Stéphanie Antoinette, Sembrancher</i>	20.00
<i>Frossard Erica, Vollèges</i>	20.00	<i>Mendez Marie-Thérèse, Sembrancher</i>	20.00
<i>Crettenand Robert, Sembrancher</i>	20.00	<i>Anonyme</i>	20.00





**architecture**  
S. MORARD & P. COUPY SA

CH-1936 Verbier  
[www.archimc.com](http://www.archimc.com)

**f&s**  
FIDUCIAIRE ET SERVICES

Comptabilité & fiscalité / Administration & Services  
Immobilier

F&S FIDUCIAIRE ET SERVICES  
Route de Bagnes 47 - 1941 Vollèges  
T. +41 27 780 11 60 - F. +41 27 780 11 69  
[info@fidservices.ch](mailto:info@fidservices.ch) - [fiduciaire-services.ch](http://fiduciaire-services.ch)

**VITRERIE**  
JOSEPH BESSE Sàrl  
**MIROITERIE**

VM JOSEPH BESSE Sàrl  
Vitrerie-Miroiterie  
Rte des Parties 29 C  
1933 Sembrancher  
079 220 48 90  
[jobesse@netplus.ch](mailto:jobesse@netplus.ch)

MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE

**JORIS ETIENNE  
ET CLAUDE-ALAIN**



Tél. 027 785 13 26  
Mobile 079 766 79 18  
Fax 027 785 19 27

1942 Le Levron

**CENTRE COMMERCIAL  
"Villa des Dames"**

Détaillant  
avec  
produits



Vins  
Spiritueux  
Cigarettes



MIGROS Partenaire - Centre commercial  
1934 Villette (Le Châble) - Tél. 027 776 16 92  
Gérant: M. Agim Rexhepi

**NELSON**  
PUB  
VERBIER

Place Centrale  
Tél. +41 (0)27 771 31 51

[nelsonpub.verbier@gmail.com](mailto:nelsonpub.verbier@gmail.com)  
facebook: NelsonPub Verbier

**ICIC'EST  
BAGNES**



**BÉRARD PASCAL SA**

Transports Terrassement  
Etiez - 1941 Vollèges Déneigement  
Téléphone 027/785 23 21 Natel 079/301 46 67

## Dons d'honneur



Anonyme	20.00	Anonyme	15.00
Anonyme	20.00	Farquet Mathieu, Le Levron	15.00
Rebord Pierre-Etienne, Sembrancher	20.00	Girod Line, Le Levron	10.00
Anonyme	20.00	Meizoz Jean-François, Le Levron	10.00
Paccolat Janique, Sembrancher	20.00	Farquet Firmin, Le Levron	10.00
Ruchat Verena, Sembrancher	20.00	Rosset-Farquet Julie, Le Levron	10.00
Marclay Guy, Sembrancher	20.00	Anonyme	10.00
Jacquemettaz Corine, Vollèges	20.00	Joris Augustin, Le Levron	10.00
Anonyme	20.00	Anonyme	10.00
Murisier Christian, Vollèges	20.00	Anonyme	10.00
Délitroz Hugues, Vollèges	20.00	Anonyme	10.00
Terrettaz Rodrigue, Vollèges	20.00	Anonyme	10.00
Terrettaz Jean-Marc, Vollèges	20.00	Anonyme	10.00
Moulin Freddy, Vollèges	20.00	Gay Fraret ida, Sembrancher	10.00
Anonyme	20.00	Anonyme	10.00
Berguerand Sophie, Vollèges	20.00	Delabruyère Carole, Vollèges	10.00
Afonso Maria, Vollèges	20.00	Moulin Elodie, Vollèges	10.00
Gabriel Véronique, Vollèges	20.00	Martin Olivier, Vollèges	10.00
Dorsaz Isia, Vollèges	20.00	Famille Boudet, Vollèges	10.00
Schwéry Henri, Vollèges	20.00	Ogay Cyril, Monthey	10.00
Moulin-Roserens Amanda, Vollèges	20.00	Fiora Nicolas	10.00
Puippe Jacqueline, Vollèges	20.00	Vouilloz Christian, Martigny	10.00
Abbet Laurent, Le Levron	20.00	Giovanola Janique, Sembrancher	10.00
Anonyme	20.00	Riand Loïc, Sembrancher	10.00
Genoud Jean-François, Le Levron	20.00	True Sébastien, Vollèges	10.00
Joris Laurent, Le Levron	20.00	Anonyme	10.00
Anonyme	20.00	Moulin Diego, Vollèges	10.00
Farquet Yvon, Le Levron	20.00	Hug, Le Levron	10.00
Moulin Roxane, Le Levron	20.00	Anonyme	10.00
Famille Joris, Le Levron	20.00	Fournier Stéphanie, Le Levron	10.00
Joris Martine, Vollèges	20.00	Anonyme	10.00
Anonyme	20.00	Anonyme	10.00
Farron Julien et Virginie, Vollèges	20.00	Anonyme	10.00
Moulin David, Vollèges	20.00	Meizoz Véronique, Cries	10.00
Anonyme	20.00	Le Bagna	10.00
Anonyme	20.00	Pereira Nuno, Vollèges	10.00
Hardy Laura, Vollèges	20.00	Voutaz Antoinette, Sembrancher	10.00
Anonyme	20.00	Famille Soares, Sembrancher	10.00
Marclay Cyril, Val d'Illiez	20.00	Terrettaz Gilbert, Vollèges	10.00
Petoud Gérald, Martigny	20.00	Anonyme	10.00

RISTORANTE  
**CHEZ EDI**  
di Edi Clos



Le Plan du Château, 8  
11010 Gignod - Valle d'Aosta  
**Tel. 0165.56272**  
**Lunedì chiuso**  
*È gradita la prenotazione*

www.rochstores.ch  
sion 027 322 99 33 - monthey 024 471 93 83 - mendaz 027 288 23 93

créateur d'ombre et de confort



maintenances  
indoor  
outdoor  
pour votre confort...

Depuis plus de 35 ans à votre service,  
notre entreprise est spécialisée dans:

- ▷ La protection solaire
- ▷ La fermeture intégrale
- ▷ Les stores intérieurs
- ▷ Les automatismes
- ▷ La maintenance



**CLIMAVAL SA**

ventilation - climatisation  
ventilation d'abri PC  
récupération de chaleur  
entretien  
fabrication de canaux

Ch. Saint-Hubert 15  
1950 Sion

Tél. 027 322 70 92  
Fax 027 323 46 88

climaval@bluewin.ch

**LA BOÎTE**  
à Coupe



Nadine Volluz  
Villette  
1934 Le Châble  
Tél. 027 776 28 36

Ouvert du lundi au samedi

**KACHÉZ VOUS AU BAR NUMA**

www.caveau-chez-numa.ch  
numa.dumoulin@gmail.com

Numa Dumoulin  
Route de Clouchèvre 26  
1934 Le Châble VS

**VONRO**

ECHAFAUDAGES  
TRAVAUX SPECIAUX  
LOCATION - VENTE  
FABRICATION  
PONTS ROULANTS

Cerdeira S.A.

Route du Simplon 52 1906 CHARRAT

☎ 027 746 41 31 - ☎ 027 746 41 32 - info@vonro.ch

**VAUDAN GIL MENUISERIE**



**VAUDAN GIL**  
Menuisier  
079/665 67 55

Cretadzera 36  
1934 Bruson

vaudan.gil@netplus.ch

**BESSE**  
Hilaire & Fils SA

vitrierie  
miroiterie

1941 Vollèges Tél. 027 785 25 00 Fax 027 785 22 55



## Dons d'honneur



Moulin Magaly, Vollèges	10.00	Joris Guillaume, Vollèges	10.00
Perraudin Célien, Vollèges	10.00	Moulin Valérie, Vollèges	10.00
Monnet Edith, Vollèges	10.00	Frossard Pierre, Vollèges	10.00
Melly Xavier, Vollèges	10.00	Crognalotti Antoine, Le Châble	10.00
Bergerand Marguerite, Vollèges	10.00	Abbet Anne, Cries	7.00
Gaillard Philippe, Vollèges	10.00	Anonyme	6.00
Abbet Philippe, Le Levron	10.00	Anonyme	6.00
Joris Marie-Claire, Le Levron	10.00	Fellay Emilie, Vollèges	5.00
Anonyme	10.00	Fellay Laetitia, Vollèges	5.00
Anonyme	10.00	Michellod Billy, Médières	4.00
Anonyme	10.00	Fellay Aurélien, Vollèges	3.00
Anonyme	10.00	Maret Noé, Sembrancher	2.00
Peda Angelo, Vollèges	10.00	Dorsaz Clément, Vollèges	2.00
Anonyme	10.00		

QUINCAILLERIE - OUTILLAGE

LOUIS depuis 1987

**MICHAUD**

SERVICE GAZ - SERVICE DE CLÉS

Immeuble le Bouton d'Or  
1936 VERBIER

TEL. 027 771 32 39  
FAX 027 771 57 70  
outilsmichaud@bluewin.ch

Expositions de  
parquets, carrelages  
et pierres naturelles

**BUSER**<sup>®</sup>  
MATERIAUX

martigny collombey

[www.busermat.ch](http://www.busermat.ch)

**Jérémie Dorsaz**<sup>SA</sup>

- pelle araignée
- terrassement
- transports

079 351 21 27

[www.jeremiedorsaz.ch](http://www.jeremiedorsaz.ch)  
[info@jeremiedorsaz.ch](mailto:info@jeremiedorsaz.ch)

**Roby VOUTAZ Sàrl**

1933 SEMBRANCHER

**SCIÈRIE - COMMERCE DE BOIS**

TOUS LES BOIS DE CONSTRUCTION  
SCIAGE À FAÇON  
BARRIÈRES - CHABOURIS - CROISILLONS

Tél. 027 785 17 30      Privé + fax 027 785 18 20

## Remerciements *et mea culpa*



La précipitation est mauvaise conseillère, dit-on, et, malgré tout le soin apporté à l'édition de ce carnet de fête, nous avons certainement commis des erreurs.

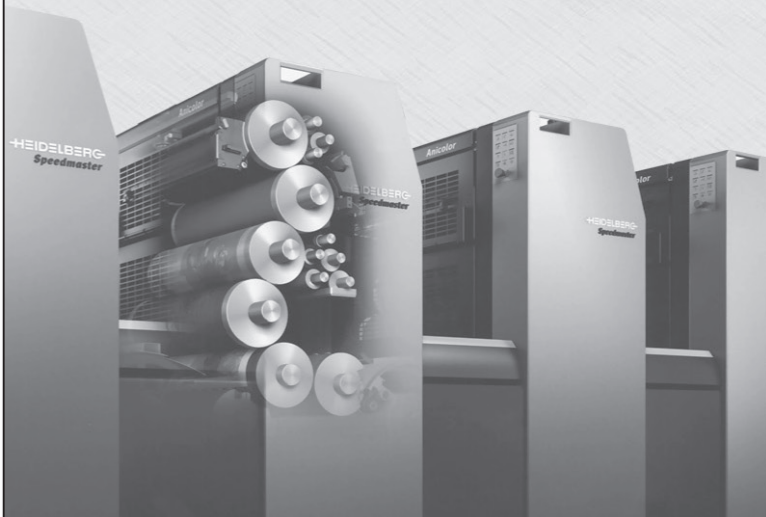
Si nous avons mélangé votre raison sociale ou maltraité votre nom, vous êtes la victime bien involontaire de notre désir de bien faire. Merci de ne pas nous en tenir rigueur et surtout Grand Merci de votre amicale compréhension.

***Un grand Merci  
à tous, généreux annonceurs et donateurs.***

*le comité d'organisation*

# imprimerie du bourg martigny

créativité | maîtrise  
service | exigence



**Paul-Henri Saudan  
Olivier Morel**

Rue des Fontaines 6  
1920 Martigny 2  
Tél. 027 722 19 31  
Fax 027 722 09 31  
[www.ibourg.ch](http://www.ibourg.ch)





**frossard**  
CHARPENTE\_MENUISERIE

Frossard Charpente et Menuiserie Sàrl  
Maîtrises fédérales

Ch. des Glariers 3 - 1941 Vollèges  
T +41 27 785 15 68 - F +41 27 785 17 24

[www.frossardbois.ch](http://www.frossardbois.ch)



**Frossard Charpente et Menuiserie souhaite un Joyeux Anniversaire au FC Vollèges**





Toujours là où il y a des chiffres

## Un spectacle de football exceptionnel à moitié prix

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez de vos avantages  
tous les dimanches. Réservez maintenant vos billets sur  
[raiffeisen.ch/football](http://raiffeisen.ch/football)

# RAIFFEISEN

Ouvrons la voie